

Importancia del contexto territorial en Pueblos Indígenas



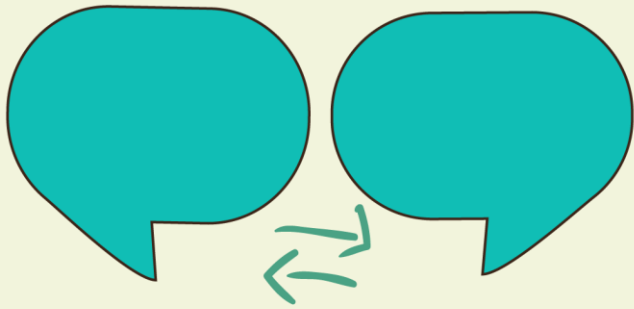
Tomás López Sarabia



INTERCULTURALIDAD

“Es el proceso de convivencia en el que las personas, grupos e instituciones, con características culturales y posiciones diversas conviven y se relacionan de manera abierta, horizontal, influyente, respetuosa y sinérgica en un contexto compartido” –
Almaguer.





Diálogo Horizontal

No discriminación



**Ninguna lengua o cultura
es superior a la otra.**

2001-2015 En América Latina

Población indígena en América Latina y el Caribe.



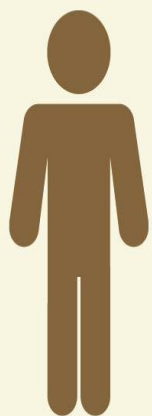
Fuente: Los Pueblos Indígenas en América Latina. Censos Nacionales

2015 En México...

Porcentaje de población que se considera indígena por entidad federativa.
(Estados representativos)



En Oaxaca



33.2%

Habla lengua
indígena

1 227 660 personas

48%

De las variantes
lingüísticas


176 de 364 variantes
habladas en México




EL ESTADO DE OAXACA EN EL SIGLO XXI

¿UN ESTADO INDÍGENA?

A. Lenguas indígenas


 Municipios con 40% o más de población en hogares donde el jefe(a) de familia habla alguna lengua indígena


 Municipios que cumplen criterios A y B

B. Sistemas de elección municipal

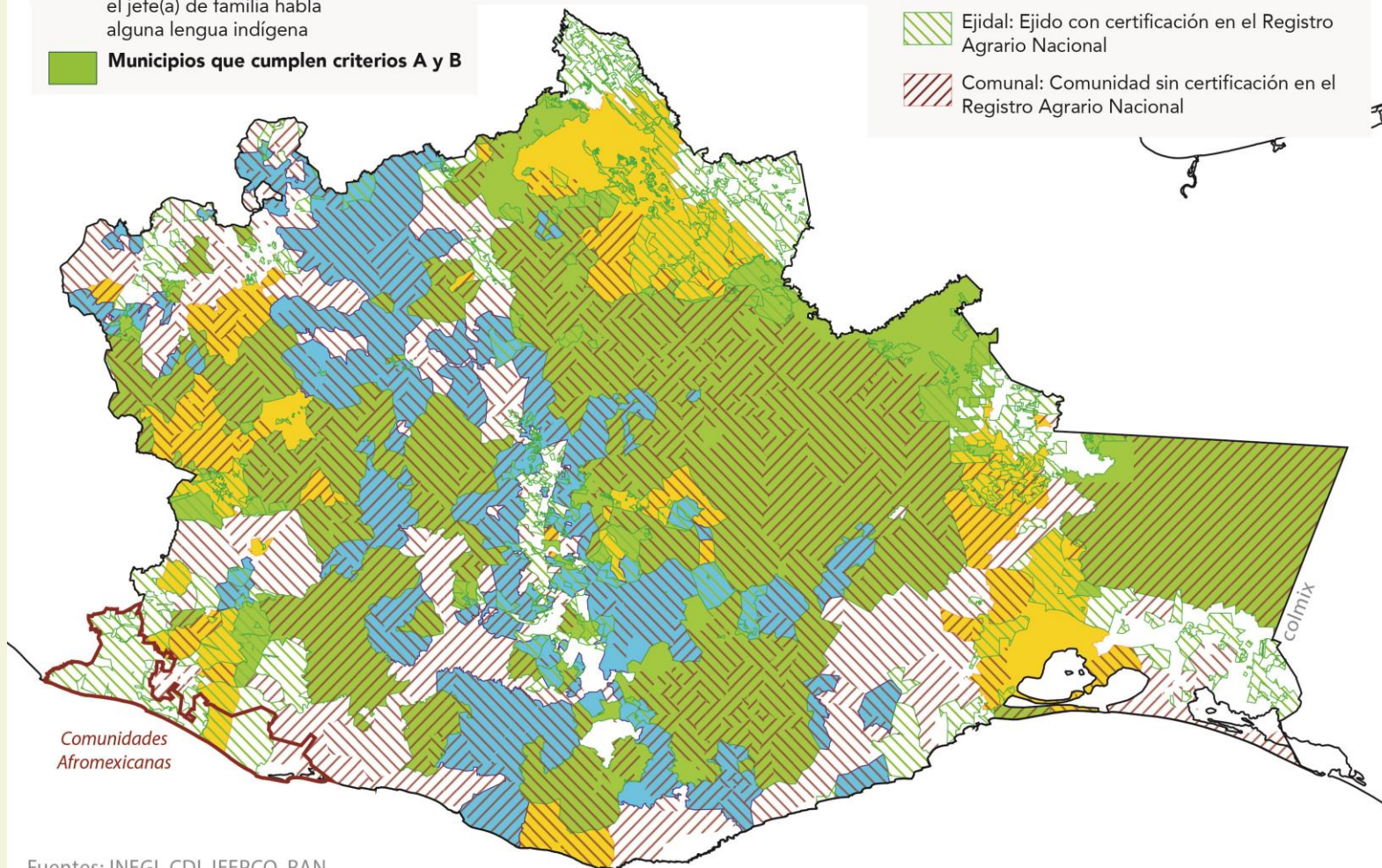
 Municipios que eligen autoridades municipales por Sistemas Normativos Indígenas

C. Tenencia de la tierra

 Comunal: Comunidad con certificación en el Registro Agrario Nacional

 Ejidal: Ejido con certificación en el Registro Agrario Nacional

 Comunal: Comunidad sin certificación en el Registro Agrario Nacional



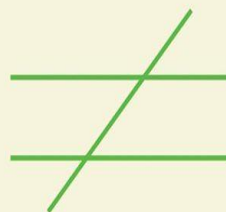
Fuentes: INEGI, CDI, IEEPCO, RAN

Mapa elaborado por Julio César Gallardo / COLMIX

Reconocimiento legal



- 1989 / Convenio 169 de la OIT
- 2001 / Reforma constitucional
- 2003 / LGDLPI
- 2007 / DNUDPI
- 2011 / Reforma constitucional – DDHH
- Diversas sentencias de la SCJN, Corte-IDH



Victoria Tauliz Corpuz 2019 (Ex relatora ONU)



“La situación actual de los Pueblos Indígenas en México refleja la considerable brecha existente entre la realidad jurídica, política e institucional y los compromisos internacionales asumidos por el país.”

Colonialidad / Racismo



- a) Trato diferenciado: Forma de identificar a la persona indígena (datos fenotípicos, rudos, usan huaraches, sucios, atraso cultural, comprensión del español).
- b) Demonización y generalización de los sistemas de organización indígena (salvajes, arcaicas, incivilizadas).
- c) El sistema económico, político, jurídico... no están diseñados para las diferencias culturales, lo que profundiza la desigualdad.



Na na na na na, na na na.



Consecuencias



- Epistemicidio – Destrucción del conocimiento
- Lingüicidio – Desaparición de las Lenguas indígenas
- Sobrevivencia de la humanidad (COVID – 19)

Un ejemplo: alimentación





Algunos elementos a considerar...

Constructos
culturales

Constructos
lingüísticos

Constructos
territoriales

Constructos
históricos

Constructos
económicos

Culturales



- Sistemas de organización política económica, social, cultural, jurídica...
- Autoridades, asamblea, historia (Indio de Nuyoo), sincretismo religioso (Santiago Apóstol / Casas de la lluvia) .

Lingüísticos



- Construcción epistémica desde la lengua
- Desde la lengua se construye una forma de vida
- ¿Qué implican los conceptos desde la lengua castellana y tu´un savi?

Ejercicio



Concepto tu'un savi	Traducción literal
Ya kuka kuvi	El asunto de la riqueza
Ya lavi kuvi	El asunto de la pobreza

Concepto español	Traducción literal
Riqueza	Yuji kuka
Pobreza	Yuji lavi

Desarrollo del concepto en tu'un savi		
Kao jee nee vi ñuu axi y+v+ kuka	¿Nakuvi ya kuka nuu?	Ñuu axi y+v+ kuka vi re tu iyo kuee ya kaji, iyo nasa kuteku, a nuni, iyo nutyi, iyo xita, iyo sana, ntu jisoko (xu'u).
Vamos a hablar sobre la comunidad o persona con riqueza	¿Qué es para nosotros la riqueza?	Una comunidad o persona con riqueza es quien tiene de comer, suficiente para vivir, ya sea maíz, frijol, tortilla, animales para pastar, no pasa hambre (concepto dinero)

Territorio



- Municipio con 6 localidades y la cabecera municipal
- Comunidad agraria con 6 localidades y la cabecera municipal
- Conflictos agrarios con San Esteban Atatlahuaca, Santa Lucía Monteverde, San Sebastián Nopalera

Históricos



- Pertenece al pueblo Ñuu Savi, se habla la lengua Tu'un savi
- Territorio con 3 nichos ecológicos (Yucunino de Guerrero – Zaragoza).
- Territorio de transición entre la mixteca alta y la costa.
- Ocatepec, Yucuhiti y Nuyoo pertenecieron al mismo cacicazgo, del cual Nuyoo se escindió en 1612.
- Memoria colectiva y relación con comunidades como Zacatepec, Ixtayutla, Chalcatongo, Tututepec, Malinaltepec, etc. (el territorio Ñuu Savi no se concebía fragmentado)
- Migración al Valle de México

Económicos



- Históricamente ha sido un espacio intercambio de productos (clima frío, templado y caluroso).
- Variedad de cultivos: maíz, frijol, café, miel, naranja, limón, granadas, chile, plátano (7 variedades), habas, pulque, etc.
- Plantas endémicas y curativas
- Corredor micro-regional con Santa María Yucuhiti, Santo Tomás Ocotepec y Santiago Nuyoo (Miércoles, Viernes y Domingo).

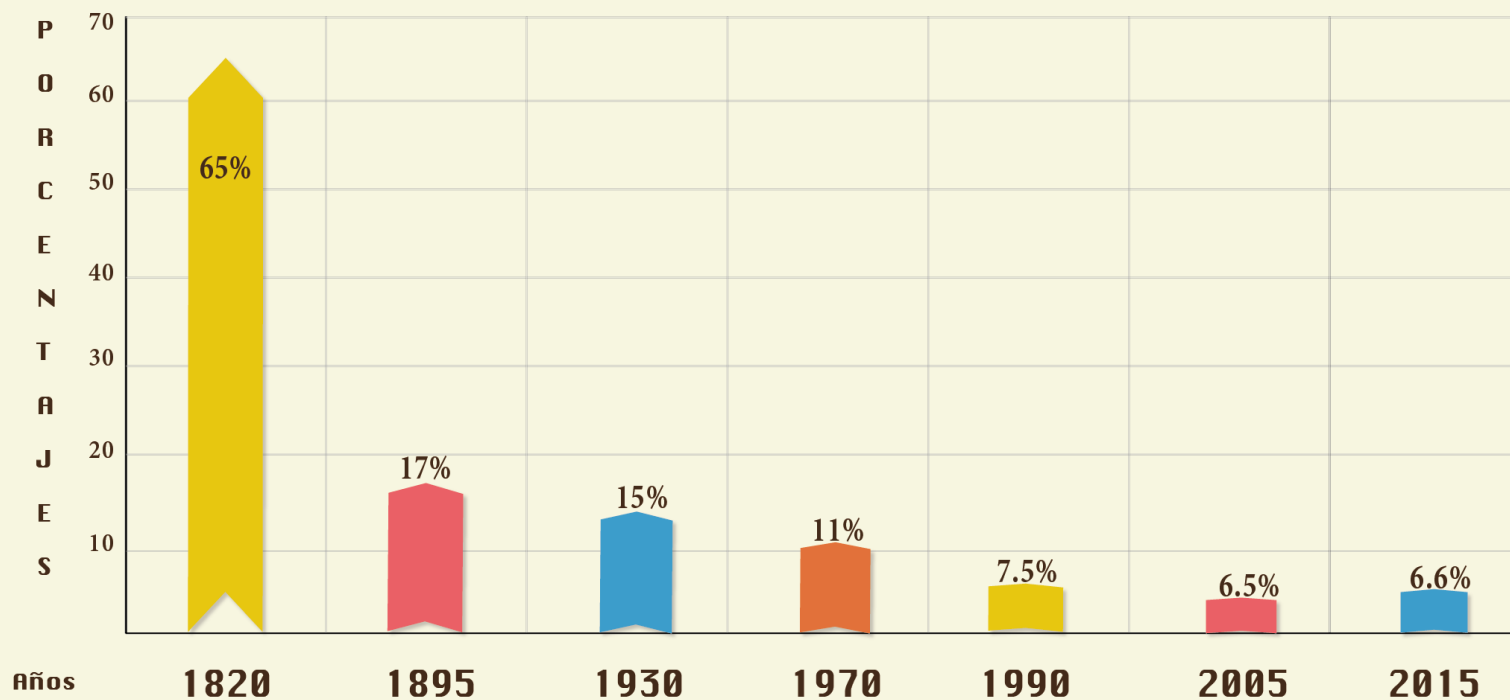
Algunas conclusiones



- Los espacios territoriales implican mas de los espacios físicos donde se encuentran asentadas las comunidades.
- Repensar los conceptos desde las propias comunidades y sus lenguas.
- Dejar de observar a los PI con prejuicios (salvajes, irracionales, pobres, problemáticos)
- No se puede seguir subordinando una cultura a otra.

En México

Porcentaje de hablantes de **Lenguas Indígenas en descenso**
a través de los años



Fuente: Elaboración CEPIADET, con datos de Yasnaya Aguilar en "¿Es México Un País Multilingüe?";
Bárbara Cifuentes en Colaboración de Lucía García en "Letras Sobre Voces. Multilingüismo a través de la historia" y
el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI)



Muchas gracias por su atención



Nkutavi vi'in nuran yan te so'o ran

Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción, AC

Prolongación de Yagul 206, San José la Noria, Oaxaca.

traductoresindigenas@hotmail.com,

Teléfono: 01 951 5025403

Facebook: Cependet o Cependet AC

Twitter: @Cependet